

## Papyrus 52: Dated to 100-125 CE Containing Yahuchanon 18:31-33, 37-38

### Transcription and Direct Word Translation

#### Recto

#### Yahuchanon 18:31b-37a

<sup>31</sup>οι Ἰουδαῖοι ἡμεῖν οὐκ ἐξεστὶν ἀποκτεῖναι  
οὐδὲνα <sup>32</sup>ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ ὅτι ἐ-  
πὲν σημαίνω [ν ποῖω θανάτω ἡμέλλεν ἀπο-  
θνήσκειν <sup>33</sup>ὅτι ἦλθεν οὖν πάλιν εἰς τὸ πραιτω-  
ριον ὁ Π[ε]ιλᾶτος καὶ ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν  
καὶ εἶπ[ε]ν αὐτῷ συ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰου-  
δαίων [ν <sup>34</sup>ἀπεκρίθη Ἰησοῦς ἀπο σεαυτοῦ συ  
[τοῦτο λεγεις ἢ ἄλλοι εἶπον σοὶ περὶ ἐμοῦ]  
<sup>35</sup>ἀπεκρίθη ὁ Πειλάτος μητι ἐγὼ Ἰουδαῖος]  
[εἰμι τὸ ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρ-  
[ἔδωκαν σε ἐμοὶ τι ἐποίησας <sup>36</sup>ἀπεκρίθη]  
[Ἰησοῦς ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἐστὶν ἐκ τοῦ κόσ-  
μου τούτου εἶ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἢ ἡ  
[βασιλεία ἡ ἐμὴ οἱ ὑπηρετοῦντες οἱ ἐμοὶ ἡγωνι-  
ζοῦντο ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις νυν]  
[δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἐστὶν ἐντευθεν]  
<sup>37</sup>εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πειλάτος οὐκ οὐκ βασι-  
λεὺς εἶ συ ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς συ λεγεις οὕτως]

#### Front Side of Leaf

#### Yahuchanon 18:31b-37a

<sup>31</sup>the Yahuwdeans, "For u[s] not is permitted to kill  
anyone." <sup>32</sup>So that the wo[rd] of Yahushua may be completed, which he s-  
aid indicat[ing] what type of death He was destined to d-  
ie. <sup>33</sup>Ent[er]ed therefore again into the praeto-  
rium the P[il]ate, and he called the Yahushua,  
and he s[aid] to Him, "You exist the king of the Yahuw-  
dean[s]?" <sup>34</sup>Responded Yahushua, "From yourself you  
[this are saying, or others spoke to you concerning Me?"]  
<sup>35</sup>Responded the Pilate, "Certainly not I Yahuwdean]  
[exist? The nation the Your and the chief priests han-]  
[ded You to me. What have you accomplished?" <sup>36</sup>Repon[s]ed]  
[Yahushua, "The kingdom that Mine not exists from the wor-]  
[ld this. If from the world this existed the]  
[Kingdom the Mine, the assistants those My be figh-  
[ting, so that not I may be surrendered to the Yahuwdeans. Now]  
[however the Kingdom the Mine not exists in this place."  
<sup>37</sup>Said therefore to Him the Pilate, "Not therefore a ki-  
[ng exist You?" Responded the Yahushua, "You say the fact that]

#### Verso

#### Yahuchanon 18:37b-19:3

βασιλεὺς ἐγὼ εἰμι ἐγὼ εἰς τὸ ὑπο γ[ε]γεννημαί  
καὶ ἐληλυθα εἰς τὸν κο[σ]μὸν ἵνα μαρτυ-  
ρῶ τῇ ἀληθείᾳ παρὰ ὅσων] ἐκ τῆς ἀληθεί[α]  
[ας ἀκούει μου τῆς φωνῆς] <sup>38</sup>λέγει αὐτῷ  
ὁ Πειλάτος τι ἐστὶν ἀληθεία κ[αὶ] τοῦτο  
εἶπεν πάλιν ἐξηλθεν πρὸς] τοὺς Ἰου-  
δαίους καὶ λέγει αὐτοῖς ἐγὼ οὐδ[ὲ] ἐμ[ὴ]  
[εὐρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν <sup>39</sup>ἐστὶν δὲ συν-]  
[ῆθεια ὑμῶν ἵνα ἐναπολύσω ὑμῶν ἐν]  
[τῷ πάσχα βουλεύσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῶν]

#### Reverse Side of Leaf

#### Yahuchanon 18:37b-19:3

a King I exist, I into th[is] hav[e] be[en] produced,  
and I have appeared into the co[sm]os so that I may witne-  
ss to the truth. All those exist[ing] from the tru[th]-  
h listen to My the voice." <sup>38</sup>Says to Him  
the Pilate, "What exists as truth?" A[n]d this  
having said, again he departed towards] the Yah[uw-  
deans, and he says to them "I absolu[tely] nothi[ng]  
[discover in him an incitement. <sup>39</sup>Exists however a ha-]  
[bit to you, namely one I shall release to you in]  
[the Passover. You intend therefore I shall release to you]

[τον βασιλεα των Ιουδαιων <sup>40</sup>εκραυγα]  
[σαν ουν παλιν λεγοντες μη τουτον αλλα]  
[τον Βαραββαν ην δε ο Βαραββας ληστης]  
[<sup>19:1</sup>τοτε ουν ελαβεν ο Πειλατος τον ΙΗΝ]  
[και εμαστιγωσεν <sup>2</sup>και οι στρατιωται πλε]  
[ξαντες στεφανον εξ ακανθων επεθηκαν]  
[αυτου τη κεφαλη και ιματιον πορφυ]  
[ρουν περιεβαλον αυτον <sup>3</sup>και ηρχοντο]

[the King of the Yahuwdeans?" <sup>40</sup>They howl-]  
[ed out therefore again, saying, "Not this one, on the other hand]  
[the son of Abba! (Existed now the son of Abba a mutineer.)]  
[<sup>19:1</sup>Then therefore accepted the Pilate the Yahushua,]  
[and he flogged. <sup>2</sup>And the soldiers havi-]  
[ng wreathed a crown from thorns, installed it on]  
[His the head, and garments purp-]  
[le they clothed Him. <sup>3</sup>And they were appearing]